

АННОТАЦИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Направление подготовки (специальность)
45.05.01.Перевод и переводоведение
Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»
Квалификация (степень) -Лингвист-переводчик
Форма обучения – очная, очно-заочная

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности 035701.65 Перевод и переводоведение учебной дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» является подготовка специалиста к профессиональной деятельности, включая:

- подготовка специалиста к профессиональной деятельности в области перевода;
- формирование соответствующих общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций, обеспечивающих готовность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности;
- реферирование текстов любой сложности и тематики.

В процессе изучения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» для ведения профессиональной деятельности переводчика решаются следующие задачи:

- межкультурное общение и взаимопонимание;
- полноценная передача речевого сообщения любого характера.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА» В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка - это практическая дисциплина, являющаяся основой базовой части профессионального цикла учебного плана.

Трудоемкость дисциплины составляет 24 зачетные единицы при очной форме обучения и 24 зачетные единицы при очно-заочной форме обучения. При очной форме обучения аудиторных занятий 426 часов, из них практических занятий 426 часов, в том числе в активной/интерактивной форме – 142 часа.

Время на самостоятельную работу – 254 часов.

При очно-заочной форме обучения – аудиторных занятий – 348 часов, из них практических занятий – 348 часов, в том числе в активной/интерактивной форме- 106 часов.

Время на самостоятельную работу – 364 часа.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при получении всестороннего лингвистического образования и при осуществлении в дальнейшем профессиональной деятельности переводчика. Овладение дисциплиной «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» позволит студентам после получения квалификации «специалист» продолжить образование по программе аспирантуры по соответствующей специальности.

Данная дисциплина изучается студентами очной и очно-заочной формы обучения в 3,4,5,6,7,8,9,10,11 и 12 семестрах, в процессе изучения студенты сдают зачеты и экзамены.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают следующими умениями и навыками:

- языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи, подготовленной, неподготовленной, официальной и неофициальной речи;
- дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;
- дискурсивной структурой и языковой организацией функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового;
- языковой, эстетической и культурологической интерпретацией художественного и газетно-публицистического текста, лингвистическим анализом научного, научно-популярного и делового текста.

Данная дисциплина относится к базовой части профессионального цикла учебного плана и изучается студентами очной формы обучения на 2-3-4-5-м курсе в 3-10 семестрах и студентами – очно-заочной формы обучения на 2-3-4-5-6 курсе в 3-12 семестрах. По завершении изучения дисциплины студенты очного отделения сдают зачет в 3, 5, 7, и 9 семестрах и экзамен в 4, 6, 8 и 10 семестрах, а студенты очно-заочного отделения сдают зачет в 3, 5,9, 11 семестрах и экзамен в 4, 6, 8 и 12 семестрах.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Общекультурные компетенции:

- владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения (ОК-5);
- аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке (ОК-9);
- использовать способы и средства получения, хранения и обработки информации (ОК-10);
- свободно владеть стандартными методами компьютерного набора текста (ОК-11);
- способность понимать сущность информации (ОК-12);
- способность самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля (ОК-13);
- способность к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности (ОК-14).

Профессиональные компетенции:

- способность на научной работе организовывать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты (ПК-1);
- способность юридически правильно квалифицировать факты и обстоятельства (ПК-6);
- способность адекватно применять правила построения текстов (ПК-11);
- способность владеть всеми регистрами общения (ПК-12);
- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений (ПК-13);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях (ПК-15);

4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБРАЗОВАНИЯ, ФОРМИРУЕМЫМ ДИСЦИПЛИНОЙ

В результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» обучающийся должен:

знать:

- необходимость восприятия, усваивания языка на фоне культуры и через культуру;
- навыки и умения самостоятельных теоретических и практических изысканий в области межкультурной коммуникации;

уметь:

- уметь анализировать концепт как единицу национальной коммуникации;
- уметь определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога.

владеть:

- в устной речи студенты должны уметь строить развернутое высказывание в основных формах выражения мысли (повествование, описание, объяснение, полемика) по темам, связанным с миром профессий, искусством, семейной жизнью, медициной. Они должны уметь спонтанно высказывать собственное мнение при обсуждении проблем названной тематики, адекватно реагируя на высказывания собеседника;

- в чтении студенты должны понимать и излагать содержание любого оригинального текста, сопоставлять информацию, содержащуюся в разных письменных источниках;

- в переводе студенты должны уметь найти точное соответствие для слова и словосочетания при переводе или при необходимости воспользоваться переводческой трансформацией, давать дополнительные комментарии, если культурный опыт реципиента и автора сообщения не совпадает, передавать общее содержание текста на языке оригинала или при помощи перевода;

- в письменной речи студенты должны уметь составлять письменные высказывания информативного характера по проблемам, обсуждаемым на занятиях по устной практике, используя любую форму выражения.

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1.

Language is the dress of thought.. Generation gap. What do parents owe their children? The first slaves in the New world. Pilgrims Beatles- rocksuperstars. Elvis Presley. Is there anything we can do about the Global warming? Little Ice Age. Грамматика: повторение основных времен английского языка и согласования времен. Страдательный залог. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

Тема 2.

Is Global Warming connected to the Hole in the Ozone Layer? Will responding to the Global Warming be harmful to the Economy? Little Ice Age. The Landing on Planet x 10.

Грамматика: PresentSimple, PresentContinuous, PresentPerfect, PresentPerfectContinuous, PastSimple. Articles. Prepositions. Comparisons. Wishes. Conditionals .Phrasalverbs. Wordorder. Modalverbs. Particles. Pluralandsingular.

Тема 3.

The Vacation. Culturelife. CommentonCulture. Witty Quotationson Art. Modern and ancient Art. The Visit to the Art Gallery.

Грамматика: Degrees of Certainty. Different Ways of Expressing Future. Articles with geographic names. Direct and Reported Speech. Articles with names. Word Order in Adjectives. Complex Predicate. Adjectives and adverbs. Gerunds. Infinitives. Complex subject. Inversion.

Тема 4

What is fashion. Why are Women so interested in Fashion? Chanel – Public Fame and Private Enigma. Grammar and Glamour. Haute Couture.

Грамматика: Сложное Дополнение, Сложное Подлежащее и Сложное Сказуемое в английском языке. Прилагательные и наречия, их формы и место в предложении. Порядок постановки прилагательных и наречий. Общее понятие об артикле. Числительные (порядковые и количественные).

Тема 5.

Why do people travel? Travel is glamorous only in retrospect. Travelling on foot. Mount Piko, the Azores. Byhorse. Skyscrapers: the History. Warwick Castle. Shakespear’s Stratford. Oxford. Skyscrapers: problems and solutions.

Грамматика: Герундий и инфинитив. Неличные формы глагола в тексте. Союзы. Членение сложного предложения в специальных текстах по специальной тематике.

Тема 6.

English as International Language. How should foreign languages be learnt and taught. Learning can be enjoyable. Language is the dress of thought. The booby-traps of English Spelling. Eats Shoots and Leaves.

Грамматика: Система времен английского глагола. Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Степени сравнения прилагательных. Местоимения и их производные. Наречия и степени сравнения. Порядок слов в предложении с наречиями. Модальные выражения have to, be able to, be to. Вопросы с How much and How many.

Тема 7.

England and America are two Countries separated by a common language. Transatlantic Connections. Noah Webster. A Canadian Language Problems. British English and American English. Common things and Differences. American English and its British variant will drift apart in the nearest future.

Грамматика. Обороты There is and It is. Prepositions. Предлоги в фразовых глаголах. Предлоги с глаголами. Предлоги с прилагательными. Предлоги с существительными. Существительные – единственное и множественное число, исчисляемые и неисчисляемые, составные существительные. Прилагательные – степени сравнения, порядок прилагательных в предложениях. Наречия и их место в английском предложении. Наречия неопределенного времени. Числительные – порядковые и количественные.

Тема 8.

Internet and its advantages and disadvantages. Why is Internet so popular among youngsters. Internet addictions. Internet – an ewmedium.

Грамматика: Общее повторение всех грамматических тем курса. Система глаголов английского языка. Действительный и страдательный залог. Прямая и Косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Выражение будущего времени в системе английских глаголов. Существительное. Артикли, трудности их употребления. Прилагательное. Наречие. Числительное.